

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 18 (1954)
Heft: [8]

Rubrik: New provisions in the Swiss law on the old age, widows' and orphans' insurance

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

which is built entirely underground. A double-turbine having a capacity of 42,000 h.p. operates a gigantic generator.

Complementary work is still in progress for the harnessing of the waters of streams in the vicinity. Once this job has been accomplished, which will probably be very soon, then the total production of electric power by the Oberhasli power plants will attain 1,225 million of kilowatt hours per year.

NEW PROVISIONS IN THE SWISS LAW ON THE OLD AGE, WIDOWS' AND ORPHANS' INSURANCE

The local Consulate of Switzerland wishes to draw attention to certain new provisions as contained in the Decree of the Swiss Federal Council, dated April 9th, 1954, with respect to Swiss nationals residing abroad.

A **woman** who had lost her Swiss citizenship through **marriage to an alien** before 1953, but has since regained it by virtue of the new law on Swiss nationality, is at liberty to join the Swiss Old Age Insurance as a voluntary member. The adherence would have to be declared within one year from the date of the reintegration into Swiss citizenship. However, if the reintegration was granted before January 1st, 1954, the term for enrolment expires on December 31st, 1954. (Sec. 8.)

A Swiss woman who has become **widowed** or **divorced** after December 31st, 1951, has the opportunity to enrol in the said insurance. Such a person would have to declare her adherence within one year from the date of her husband's death or from the date of the divorce. For a woman who became widowed or divorced between December 31st, 1951, and January 1st, 1954, the term for adhering to the said insurance extends to December 31st, 1954. (Sec. 9.)

A woman who has been insured while still **single** may continue her membership provided that she signs a new declaration within one year after her marriage. (Sec. 10.)

A Swiss citizen of either sex may declare his or her adherence to the insurance at **any time** prior to attaining the age of 31 years. (Sec. 7.)

Any Swiss national or "Dual" national interested in this matter may obtain further information by contacting the CONSULATE OF SWITZERLAND, P.O. Box 386, WELLINGTON, C.1.

CORRESPONDENCE: Please address to the Secretary,

MR. E. MERZ,
P.O. Box 85, Auckland.

Farm Exports Declined in 1953

Final figures now available show that during 1953 milk production in Switzerland was higher by 4.4 per cent. than in the preceding 12 months. This surplus was absorbed partly through direct consumption and partly through the manufacture of yoghurt, butter and cheese.

Cheese production rose nearly 7 per cent. in comparison with the previous year. Exports of cheese, however, declined to a considerable extent, whereas those of condensed milk increased by 4.4 per cent. Viewed as a whole, exports of agricultural produce fell 2 per cent. from the 1952 level.

On the other hand, imports of products for the use of agriculture, such as fertilisers, seeds, fodder and machines, increased. They amounted for the whole of 1953 to the sum of SFr. 260,000,000, exceeding the figure for the previous year by approximately SFr. 30,000,000.

NOTICE CONCERNING SWISS CALENDARS FOR 1955

To enable our compatriots to procure a pictorial calendar from Switzerland for 1955, the Consulate is prepared to pass a collective order. Applicants are asked to write to the Swiss Consulate, P.O. Box 386, Wellington, C.1, and to remit at the same time the amount in question. The following calendars are offered:—

- (a) THE ALPINE CALENDAR, 1955 (Stehli), price 10/-. Size 11½ in. x 11 in., with twelve monthly sheets, each showing a beautiful Swiss scene in natural colour lithography. This calendar is also published in German under the title "Berge und Taler der Schweiz."
- (b) SWITZERLAND, 1955 (Novos), price 10/-. This calendar can also be had in German, "Die Schweiz." It contains 125 sheets of photographic views.

Orders for these calendars will be received until September 15th.

For a certain reason the orders have to be limited to one or two calendars.

We are now in full swing with our production of First Class Continental Sausages, of which we produce some fifteen different kinds.

FOR ORDERS AND ENQUIRIES RING OR WRITE TO THE
UNDERMENTIONED ADDRESS.

We are supplying Smallgoods to a large number of shops from Whangarei throughout the country to Dunedin, and on enquiry, we shall advise where you can obtain our Smallgoods.

NOTHING BUT THE BEST

METZLER'S CONTINENTAL SAUSAGE CO. LTD.

536 Karangahape Road, Auckland

Phone 34-055

Printed by McKenzie, Thornton, Cooper Ltd., 126 Cuba St., Wellington
for the Swiss Benevolent Society in New Zealand (Inc.).